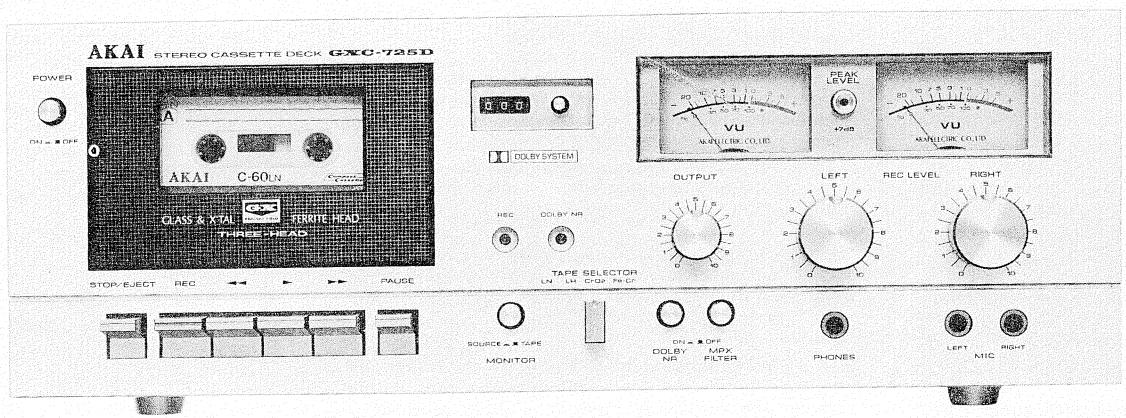
GXC-725D

Cassette Stereo Tape Deck | **Platine à Cassette Stéréo** | **Stereo-Cassetten-Deck**

Operator's Manual | *Notice d'Instructions* | *Bedienungsanleitung*



Cassette tape in photograph not included in standard accessories.

La cassette dans l'illustration n'est pas un accéssoire standard.

Die Cassette im Bild ist nicht im Standard-zubehör einbegriffen.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:
Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

INTRODUCTION

Your new Front Loading type Tape Deck is made of the finest materials and incorporates the very latest in recording and playback techniques. In addition to the features outlined in this manual, Akai's 3-head cassette system with GX recording and playback heads and Dolby NR System provides incomparable cassette performance if the machine is operated properly.

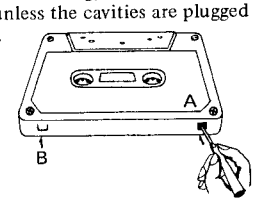
We, therefore, urge you to READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE ATTEMPTING OPERATION.

OPERATING PRECAUTIONS

* Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* Before using a cassette tape, check to confirm whether tape slack exists. As tape slack causes the tape twist or tangle around the pinch wheel and capstan, take up slack if necessary.

Tape slack
Jeu du ruban
Bandspannungslosigkeit

* As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tapes may curl or have greasy places altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
* When using a tape recorded with the Dolby processor, it is necessary to depress the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.
* Cassette tapes are equipped with a break-out tab for both A and B sides. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.



INTRODUCTION

La platine à cassette chargeable par l'avant que vous venez d'acquérir, a été fabriquée avec des matériaux sélectionnés et incorpore les toutes dernières techniques dans le domaine de l'enregistrement et de la lecture. En plus des caractéristiques décrites dans ce manuel, le système à trois têtes d'AKAI avec têtes d'enregistrement et de lecture GX et le système Dolby NR vous permettent d'obtenir des performances de merveileuse qualité si vous faites fonctionner votre appareil correctement. C'est pourquoi nous vous demandons de LIRE ATTENTIVEMENT LE PRESENT MANUEL AVANT D'ESSAYER DE FAIRE FONCTIONNER VOTRE APPAREIL.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

* Les têtes doivent être maintenues propres el démagnétisées en permanence.
* Avant de charger une cassette vérifier que la bande ne présente pas de jeu. Le faire disparaître si nécessaire car sinon la bande risque de se tordre et de s'emmêler autour du galet-presseur et du cabestan.
* Le ruband des cassette C-120 étant extrêmement mince et fragile, leur emploi est déconseillé sur cet appareil.
* On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande, par conséquent lorsque l'on utilise une cassette en début de bande, prendre la précaution de faire légèrement avancer la bande de manière à ce que l'amorce ait dépassé le niveau des têtes.
* Ne pas utiliser de cassettes ayant été exposées à l'humidité ou à la chaleur pendant un certain temps, ou qui sont déformées, car de telles bandes risquent de s'emmêler ou de présenter des endroite visqueux affectant la vitesse de défilement et compromettant donc la qualité des performances que l'on peut obtenir. Toujours entreposer les bandes dans des endroits secs et frais.
* Ne pas toucher la surface des bandes avec les doits, les signaux à haute fréquence ne pouvant plus être enregistrés aux endroits de la bande qui ne sont pas parfaitement propres.
* Lorsque l'on utilise une cassette enregistrée avec le système Dolby, le commutateur de système Dolby doit être obligatoirement enclenché également à la lecture. Dans tous les autres cas, à la lecture comme à l'enregistrement, le commutateur de système Dolby doit demeurer désenclenché.
* Les bandes cassettes sont équipées de languettes de sécurité qui correspondent respectivement aux faces A et B. Lorsque ces languettes ont été cassées afin de protéger un enregistrement que l'on désire conserver, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande sans avoir préalablement rebouché les cavités ou les avoir recouvertes d'un ruban adhésif.

EINFÜHRUNG

Ihr neues Stereo-Deck (Cassettenfach vorn am Gerät) wurde aus hochwertigen Werkstoffen hergestellt und arbeitet mit den neuesten Errungenschaften der Aufnahme- und Wiedergabetechnik. Neben den in dieser Anleitung aufgeführten technischen Eigenschaften besitzt dieses Modell das 3-Kopf-Cassetten-System von Akai mit GX-Aufnahme- und -Wiedergabeköpfen sowie einem Dolby-Rauschunterdrückungssystem, garantiert bei sachgemäßer Bedienung einmalige Leistung.

Wir empfehlen Ihnen daher dringend, DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN, BEVOR SIE DAS GERÄT IN BETRIEB NEHMEN.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG

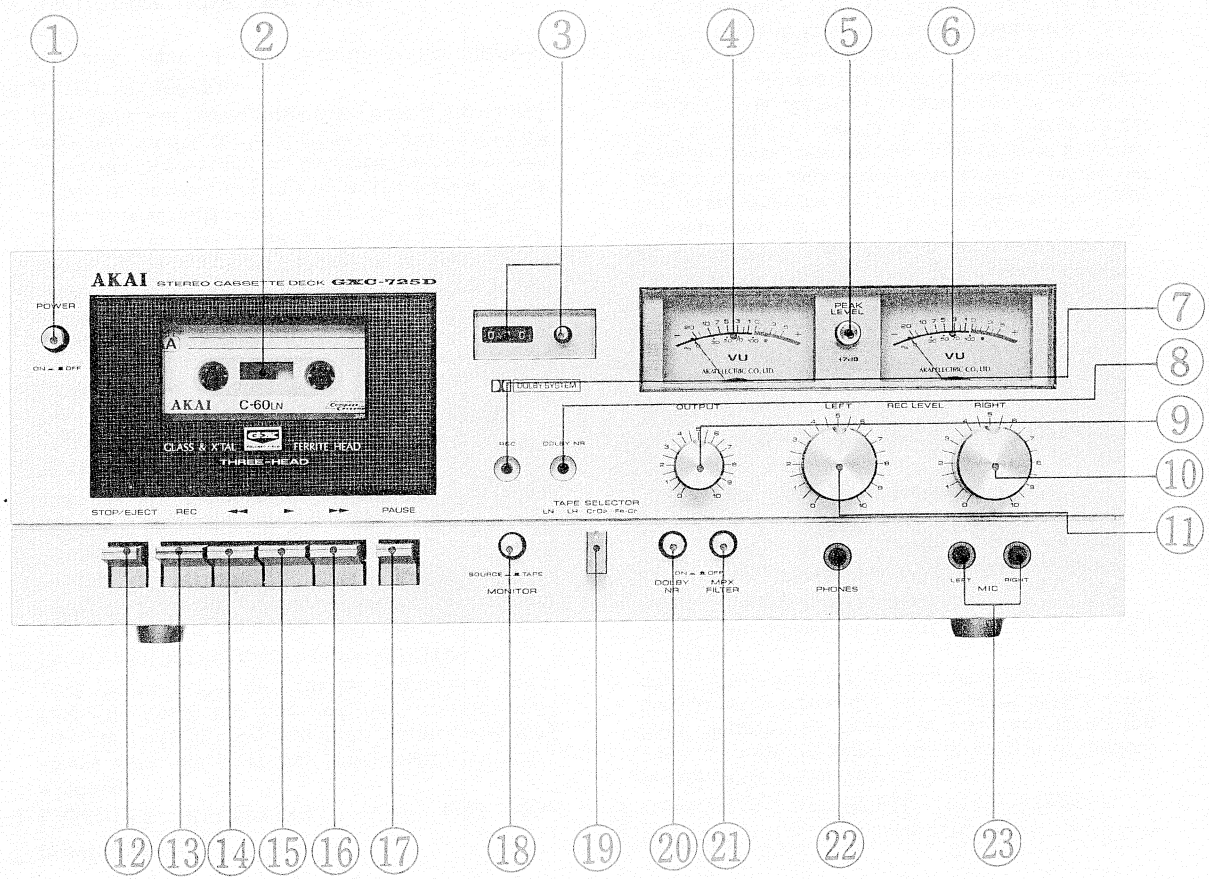
* Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisiert sein.
* Vor Einsetzen einer neuen Cassette überzeuge man sich, dass das Band straff aufgewickelt ist. Schalffe und in Schlingen liegende Bänder werden von Tonwelle und Andruckrolle nicht einwandfrei erfasst. Band gegebenenfalls straffziehen.
* Da die Trägerfolie von C-120-Bändern dünn ist und leicht beschädigt werden kann, wird von der Verwendung dieser Bänder in diesem Gerät abgeraten.
* Aufnahmen auf dem Vorspannband sind nicht möglich. Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, dass das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewikkelt ist, dass das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
* In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder und Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung. Ungleichmässiger Bandlauf und schlechte Leistung sind die Folge. Die Bänder sind stets an einem köhlen, trockenen Ort zu lagern.
* Die Bänder dürfen nicht mit den Fingern berührt werden. Auf unsauberen Bandstellen werden hochfrequente Signale nicht aufgenommen.
* Im Dolby-Verfahren aufgenommene Bänder müssen unter Einschalten des Dolby-Systems (Niederdrücken der Taste DOLBY NR) wiedergegeben werden. Die Taste DOLBY NR sollte stets in Stellung OFF (nicht niedergedrückt) belassen werden, ausser bei Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-System.
* Die Cassetten haben für die Seiten A und B je eine herausbrechbare Kunststofflasche als Aufnahmesperre. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme nicht mehr möglich, es sei denn, die Öffnungen werden mit einem Klebstreifen abgedeckt.

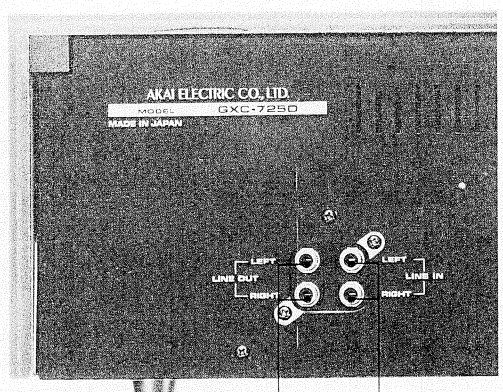
input level. Adjust while observing left VU Meter.

est enclenche.

Dient zur Aussteuerung des Aufnahmeeingangs-

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE





① **POWER SWITCH**

② **CASSETTE RECEPTACLE (with tape view window)**
Opens when the Eject Key is depressed. To load a tape, depress Eject Key and insert cassette with tape facing the heads and then close lid. The oil-damped eject system makes no irritating mechanical noise.

③ **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**
Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. Provides an easy reference for quickly locating positions on the tape. To reset to "000", depress Reset Button.

④ **LEFT VU METER**
Indicates left channel recording and playback levels.

⑤ **PEAK LEVEL INDICATOR**
+7 dB
This indicator lights at +7 dB above "0" VU. At normal recording, VU Meter response is usually accurate, but when pulsive signals enter, such as signals from percussion instruments, etc., the response is slow and therefore lower than actual volume is registered. +7 dB peak level indicator acts as a warning device by lighting at excessive actual input. Because for recording with the least possible noise, it is advantageous to keep the recording level as high as possible not to exceed the level at which distortion occurs due to excessive input, for best recording results, the level range in which this +7 dB light flickers at largest input parts only is most ideal.

⑥ **RIGHT VU METER**
Indicates right channel recording and playback levels.

⑦ **RECORDING INDICATOR LAMP**
Lights when the Recording Key is depressed.

⑧ **DOLBY NR INDICATOR LAMP**
Lights when the Dolby NR Switch is at ON position.

⑨ **OUTPUT LEVEL CONTROL**
Adjusts output volume and headphone output level.

⑩ **RIGHT CHANNEL RECORDING LEVEL CONTROL**
Controls right channel line (or microphone) recording input level. Adjust while observing right VU Meter.

⑪ **LEFT CHANNEL RECORDING LEVEL CONTROL**
Controls left channel line (or microphone) recording input level. Adjust while observing left VU Meter.

① COMMUTATEUR D'ALIMENTATION (POWER)

② COUVERCLE DE LOGEMENT DE CASSETTE
(avec fenêtre de contrôle de bande)
S'ouvre lorsqu'on appuie sur le bouton d'éjection. Pour charger une bande, appuyer sur le bouton d'éjection et introduire une cassette avec le côté découvert de la bande face aux têtes puis refermer le couvercle.
Le système d'éjection amorti par huile ne produit aucun bruit mécanique irritant.

③ COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO
Ce compteur de 3 chiffres permet de repérer facilement un passage sur la bande. Pour l'annuler, appuyer sur le bouton de remise à zéro.

④ VU METRE DE GAUCHE
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal gauche.

⑤ INDICATEUR DE VALEUR DE CRETE (PEAK LEVEL)
+7 dB
Cet indicateur s'allume à +7 dB au-dessus de "0" VU. Dans les conditions normales d'enregistrement, le VU mètre fournit généralement une indication suffisamment précise; il possède cependant un certain degré d'inertie qui ne lui permet pas de réagir instantanément aux impulsions brèves, comme par exemple colles fournies par un instrument à percussion et, dans ce cas là, le volume enregistré est inférieur à la réalité. Cet indicateur dé valeur de crête de +7 dB fonctionne à la manière d'un signal d'alarme en s'allumant lorsque le niveau d'entrée devient excessif. Pour obtenir le maximum de clarté d'enregistrement, on a intérêt à fixer le niveau d'enregistrement aussi haut que possible sans dépasser le niveau à partir duquel une entrée excessive entraîne des distorsions. Pour un résultat optimum, fixer le niveau d'enregistrement de manière à ce que cette lampe ne clignote que pour des valeurs de crête les plus importantes.

⑥ VU METRE DE DROITE
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal droit.

⑦ LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT
S'allume lorsque l'on enfonce la touche d'enregistrement.

⑧ LAMPE TEMOIN DU SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)
S'allume quand le commutateur de système DOLBY est enclenché.

① **NETZSCHALTER (POWER)**

② **CASSETTENFACH**
(mit Bandsichtfenster)
Springt durch Drücken der Auswurftaste auf. Zum Einlegen einer Cassette die Auswurftaste drücken, die Cassette mit der Bandseite zu den Tonköpfen einlegen und dann den Deckel schließen.
Das Auswurfsystem mit Öldämpfung verursacht kein lästiges Mechanikgeräusch.

③ **BANDZÄHLWERK UND RÜCKSTELLTASTE**
Das dreistellige Bandzählwerk gestattet ein leichtes Verfolgen des Bandlaufs und ein rasches Auffinden bestimmter Bandstellen. Rückstellen auf "000" erfolgt durch Niederdrücken der Rückstelltaste.

④ **AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT LINKS**
Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des linken Kanals.

⑤ **ÜBERSTEUERUNGSANZEIGE (PEAK LEVEL)**
+7 dB
Diese Anzeige leuchtet bei +7 dB über 0 VU auf. Bei normalen Aufnahmebedingungen sprechen die Aussteuerungsinstrumente meistens ausreichend schnell an; im Falle von impulsförmigen Eingangssignalen, wie z.B. von Schlaginstrumenten und dergleichen, ist das Ansprechen zu langsam, und ein zu geringer Eingangspegel wird angezeigt. Die +7 dB-Spitzenpegel-Anzeige dient durch Aufleuchten als Warneinrichtung vor zu hohem Eingangspegel. Für eine Aufnahme mit minimalem Hintergrundrauschen sollte der Aufnahmepegel möglichst hoch sein, ohne jedoch den Punkt zu überschreiten, an dem Verzerrung infolge zu starken Eingangspegels eintritt. Aus diesem Grunde ist derjenige Aussteuerungsbereich ideal, in dem die +7 dB-Anzeige nur bei den lautesten Tönen kurz aufflackert.

⑥ **AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT RECHTS**
Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des rechten Kanals.

⑦ **AUFNAHME-ANZEIGELAMPE**
Leuchtet auf, wenn die Aufnahmetaste betätigt wird.

⑧ **DOLBYZAHL-ANZEIGELAMPE (DOLBY NR)**
Leuchtet auf, wenn der Dolbyzahl-Schalter in Stellung ON steht.

⑨ **AUSGANGSPEGELREGLER**
Dient zur Einstellung des Lautstärke- und Kopfhörer-Ausgangspegels.

⑩ **AUSSTEUERUNGSREGLER, LINKS**
Dient zur Aussteuerung des Aufnahmeeingangs-

⑫ **STOP/EJECT KEY**
Functions as a Stop Key during operating mode, and as an Eject Key during stop mode.

⑬ **RECORDING (REC) KEY**
Depress this key and while holding it depressed depress the Play Key to effect recording mode.
* The Recording Key must always be depressed first.

⑭ **REWIND (◄◄) KEY**
Rewinds tape at high speed.

⑮ **PLAY (►) KEY**
Advances tape for playback and recording modes.

⑯ **FAST FORWARD (►►) KEY**
Advances tape at high speed.

⑰ **PAUSE KEY**
Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for tape editing.
* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.

⑱ **TAPE MONITOR SWITCH**
To monitor recorded signals or for playback, set to TAPE position. To monitor program source; set to SOURCE position. Switching to and from TAPE and SOURCE positions during recording enables the operator to compare signals just recorded with the program source.

⑲ **TAPE SELECTOR**
This control should be positioned to correspond with the tape being used. That is, for low-noise tapes, position it to LN, for low-noise, high-output tapes to LH, for chrome tapes to CrO_2 and for ferrochrome tapes to Fe-Cr.
* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

⑳ **DOLBY NR SWITCH**
Setting the Dolby NR Switch to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback. This process eliminates extraneous and superimposed noise, thus also eliminating tape hiss.
* When using tape recorded with the Dolby process, it is necessary that this switch be set to ON position at playback also.
* The Dolby NR Indicator Lamp lights when the Dolby NR Switch is depressed.

㉑ **MPX FILTER SWITCH**
Prevents disturbance caused by the 19 kHz pilot signal during FM stereo broadcast recording with the Dolby System through an FM receiver or tuner.

⑨ BOUTON DE NIVEAU DE SORTIE
Permet de régler le volume de sortie et le niveau de sortie à l'écouteur.

⑩ BOUTON DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT DU CANAL GAUCHE
Permet de régler le niveau d'entrée d'enregistrement de ligne du canal gauche (ou de microphone). Ajuster tout en observant le VU mètre gauche.

⑪ BOUTON DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT DU CANAL DROIT
Permet de régler le niveau d'entrée d'enregistrement de ligne du canal droit (ou de microphone). Ajuster tout en observant le VU mètre droit.

⑫ TOUCHE D'ARRET ET D'EJECTION (STOP/EJECT)
Fonctionne comme une touche d'arrêt en cours d'utilisation, et comme une touche d'éjection à l'arrêt.

⑬ TOUCHE D'ENREGISTREMENT (REC)
Appuyer sur cette touche et tout en la maintenant enfoncée, appuyer sur la touche d'écoute pour passer au mode d'enregistrement.
* La touche d'enregistrement doit toujours être enfoncée la première.

⑭ TOUCHE DE REMBOBINAGE RAPIDE (◄◄)
Permet de rembobiner la bande à vitesse rapide.

⑮ TOUCHE DE LECTURE (►)
Fait défiler la bande dans le sens avant pour la lecture ou l'enregistrement.

⑯ TOUCHES DE BOBINAGE RAPIDE (►►)
Permet le rembobinage de bande à vitesse rapide.

⑰ TOUCHE DE PAUSE (PAUSE)
L'enfoncer pour interrompre momentanément le défilement de la bande au cours de l'enregistrement ou de la lecture. Extrêmement pratique pour le montage de bande.
* Le commande de pause ne fonctionne pas durant l'avance rapide ou rembobinage.

⑱ COMMUTATEUR DE MONITORING DE BANDE
Pour contrôler la qualité d'un enregistrement en cours ou en reproduction régler sur la position TAPE. Pour contrôler la source régler sur la position SOURCE. Passer alternativement de la position TAPE à la position SOURCE permet un double contrôle. En comparant la qualité de l'enregistrement avec celle de la source.

⑲ SELECTEUR DE BANDE
Ce commutateur doit être positionné de façon à correspondre avec la bande utilisée. Par exemple, pour les bandes à faible bruit, positionner le commutateur sur LN, pour les bandes à faible bruit et à haute sortie sur LH, pour les bandes au chrome sur CrO_2 et pour les bandes ferrochrome sur Fe-Cr.
* Se référer à la REFERENCE STANDARD ET BANDES RECOMMANDEES.

⑳ COMMUTATEUR DOLBY NR
Le réglage du commutateur Dolby NR sur la position ON active le circuit Dolby pour relever les signaux de bas niveau avant qu'ils ne soient enregistrés et les abaisse de la même valeur exacte durant la lecture. Ce processus élimine les bruits parasites et superposés, éliminant ainsi le souffle de la bande.
* Lorsque vous utilisez une bande enregistrée avec le processus Dolby, il est nécessaire que ce commutateur soit réglé sur la position ON également à la lecture.
* Le témoin Dolby NR s'allume lorsque le commutateur Dolby NR est enfoncé.

㉑ COMMUTATEUR DE FILTRE MPX
Empêche les perturbations causées par le signal pilote de 19 kHz durant l'enregistrement stéréo FM avec le système Dolby par un récepteur ou tuner FM.

⑨ LAUTSTÄRKEREGLER
Dient zur Einstellung der Ausgangslautstärke und des Kopfhörerpegels.

⑩ AUSSTEUERUNGSREGLER, LINKS
Dient zur Aussteuerung des Aufnahmeeingangspegels (Direkt- oder Mikrofoneingang) des linken Kanals. Den Regler unter Beobachtung des linken Aussteuerungsinstrumentes bedienen.

⑪ AUSSTEUERUNGSREGLER, RECHTS
Dient zur Aussteuerung des Aufnahmeeingangspegels (Direkt- oder Mikrofoneingang) des rechten Kanals. Den Regler unter Beobachtung des rechten Aussteuerungsinstrumentes bedienen.

⑫ STOP/AUSWURFTASTE (STOP/EJECT)
Während des Betriebs arbeitet diese Taste als Stoptaste und während des Stillstands als Auswurftaste.

⑬ AUFNAHMETASTE (REC)
Zur Aufnahmevorbereitung wird diese Taste zusammen mit der Starttaste gedrückt.
* Die Aufnahmetaste muß hierbei zuerst gedrückt werden.

⑭ RUCKLAUFTASTE (◄◄)
Für Rücklauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.

⑮ STARTTASTE (►)
Bewirkt Bandvorlauf für Aufnahme und Wiedergabe.

⑯ SCHNELLER VORLAUF (►►)
Für den Vorlauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.

⑰ PAUSENTASTE (PAUSE)
Unterbricht den Bandlauf bei Aufnahme oder Wiedergabe ohne die eingestellten Aufnahme/Wiedergabefunktionen aufzuheben. Lösen der Taste durch erneutes Niederdrücken.
* Pausenregler arbeitet nicht bei schnellen Vorlauf und Rücklauf.

⑱ MONITORSCHALTER
Bringen Sie diesen Schalter in die Stellung TAPE, um aufgenommene Signale mitzuhören oder auch bei der Wiedergabe. Zum Mithören der Programmquelle bringen Sie den Schalter in die Stellung SOURCE. Durch Hin- und Herschalten zwischen den Stellungen TAPE und SOURCE während der Aufnahme, können Sie die gerade aufgenommenen Signale mit der Programmquelle vergleichen.

⑲ BANDWAHL (TAPE SELECTOR)
Die Stellung dieses Schalters richtet sich nach der verwendeten Bandsorte. Für Low-Noise-Bänder stellen Sie ihn auf LN, für rauscharme Hochleistungsbänder auf LH, für Chrom-Bänder auf CrO_2, und für Ferrochrom-Bänder auf Fe-Cr.
* Siehe REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

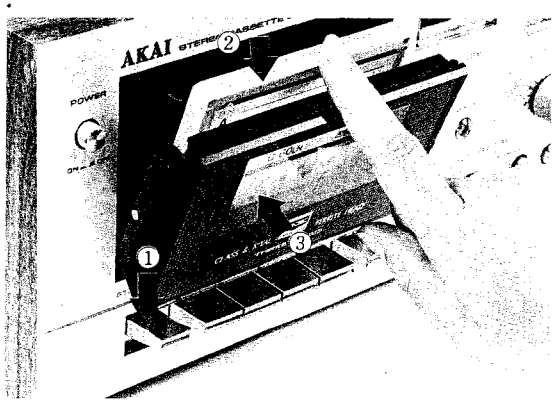
㉒ **HEADPHONE JACK**
Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening.

㉓ **MICROPHONE JACKS (left and right)**
When the microphones are connected, line inputs are automatically cut-off.

㉔ **LINE OUTPUT JACKS (left and right)**
Connects to tape inputs of external amplifier or tape recorder.

㉕ **LINE INPUT JACKS (left and right)**
Connects to tape outputs (or Rec. outputs) of external source.

TAPE LOADING



The numbers in the photograph indicate the order of cassette loading procedure.

⑲ SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)
Cette commande doit être positionné pour correspondre à la bande utilisée. C'est-à-dire, pour les bandes à faible bruit, la positionner à LN, pour les bandes à haut rendement à faible bruit à LH, pour les bandes chrome à CrO_2 et pour les bandes ferrochrome à FeCr.
* Référer les BANDES STANDARD ET RECOMMANDEES.

⑳ COMMUTATEUR DE SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)
Le circuit DOLBY se trouve alimenté lorsque l'on enfonce le commutateur de systeme DOLBY, les signaux de faible puissance sont amplifiés juste avant d'être enregistrés pour être réduits très précisément d'autant à la lecture. Au cours de ce procédé tous les parasites se trouvent éliminés et en particulier le souffle de bande est supprimé.
* Lorsque l'on utilise une bande enregistrée avec le système DOLBY il est nécessaire d'enfoncer ce commutateur à la lecture également.
* La lampe indicatrice Dolby NR s'allume quand on appuie sur le commutateur Dolby NR.

㉑ COMMUTATEUR DE FILTRE MPX
Empêchent le dérangement causé par le signal pilote à 19 kHz durant l'enregistrement de radio-diffusion stéréophonique de FM avec le système Dolby au moyen d'un recepteur de FM ou syntonisateur.

㉒ PRISE DE CASQUE (PHONE)
Adaptée au casque de 8 Ohm d'impédance pour le monitoring ou l'écoute individuelle.

㉓ PRISES JACKS DE MICROPHONE (gauche et droit)
Quand les microphones sont branchés, les entrées de ligne se trouvent coupées automatiquement.

㉔ PRISE DE SORTIE LIGNE (LINE OUT) (gauche et droite)
Les raccorder aux entrées magnéto de l'ampliexterne ou du magnétophone.

㉕ PRISES D'ENTREE LIGNE (LINE IN) (gauche et droite)
Les raccorder aux sorties magneto de la source exterieure.

CHARGEMENT DU RUBAN

Les numéros dans la photographie indiquent l'ordre du procédé de charger la cassette.

⑳ **DOLBYZAHL-SCHALTER (DOLBY NR)**
Niederdrücken der Taste DOLBY NR bewirkt, daß durch die Dolby-Schaltung die Signale mit kleinem Pegel bei der Aufnahme mehr als die Signale mit mittlerem und hohem Pegel verstärk werden. Dadurch ist der Abstand der niedrigen Signalpegel vom Rauschpegel des Bandes größer geworden. Bei der Wiedergabe wird die Wirkung dieser Anhebung durch eine entgegengesetzt wirkende Schaltung soweit kompensiert, daß das Bandrauschen nahezu unhörbar wird.
* Für die Wiedergabe von im Dolby-Verfahren aufgenommenen Bändern ist es notwendig, den Schalter ebe falls in Stellung ON (niedergedrückt) zu bringen.
* Beim Drücken des Dolby-NR-Schalters leuchtet die Dolby-NR-Anzeigelampe auf.

㉑ **MPX FILTERSCHALTER**
Zur Verhinderung der verursachten Störung durch die 19 kHz Überwachungslampe bei der Aufnahme des FM Stereo-Rundfunks mittels Dolby-System durch den Empfänger und die Abstimmungsvorrichtung.

㉒ **KOPFHÖRERBUCHSE (PHONE)**
Für den Anschluß eines 8-Ohm-Stereokopfhörers zum Mithören des Aufnahmetons oder um ungestört zu hören.

㉓ **MIKROFON-BUCHSEN (links und rechts)**
Beim Anschluß der Mikrofone werden die Direkteingänge automatisch außer Funktion gesetzt.

㉔ **RCA-STECKERAUSGANG (LINE OUT) (links und rechts)**
Zum Anschliessen an Tonbandeingänge von Verstärkern und Tonbandgeräten.

㉕ **RCA-STECKEREINGANG (LINE IN) (links und rechts)**
Zum Anschließen an Tonbandausgänge (oder Rec-Ausgänge) von Tonquellen.

EINLEGEN DER CASSETTE

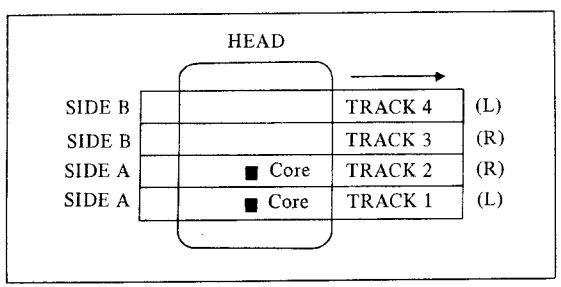
Die Zahlen im Foto geben die Reihenfotge beim Einlegen der Cassette an.

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL
This model employs full direct function change control for speedy mode selection. The necessity of depressing the Stop Key prior to changing modes is eliminated. Direct Function Change to recording facilitates easy add-on recording.

SYSTEME DE COMMANDES A CHANGEMENT DE FONCTION DIRECT
Ce modèle est équipé d'un système de commandes à changement de fonction direct qui permet de sélectionner rapidement le mode de fonctionnement choisi, sans avoir besoin de passer par la touche d'arrêt.

DIREKTER FUNKTIONSWECHSEL
Bei diesem Modell wird schnelle Bedienungswahl durch unmittelbaren Funktionswechsel ermöglicht. Dadurch erübrigt es sich, die Stoptaste vor jedem Bedienungswechsel zu drücken.

CASSETTE TRACK SYSTEM

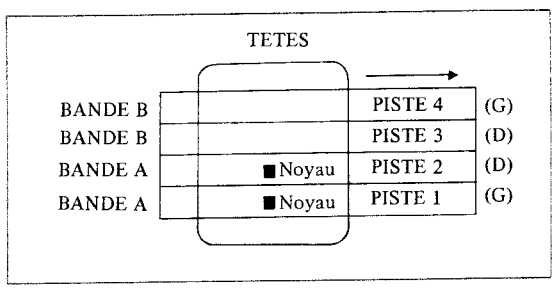


This model employs a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2. The second half takes palce on tracks 3 and 4 after the cassette has been inverted. Recording and playback time depend upon the length of the tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.).
Monaural and stereo recorded tapes can be played back on either stereo or monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape for monaural reproduction.

AUTOMATIC STOP

This machine employs a full release automatic stop. At the end of the tape, the automatic stop will separate the head block from the tape and capstan completely to protect tape and to prevent pinch wheel wear.

SYSTEME DE PISTE

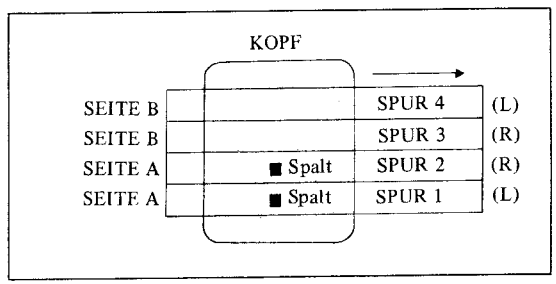


Ce modèle utilise un système de 4 pistes d'enregistrement/lecture. La première moitié de l'enregistrement ou de la lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 2. La seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 une fois que l'on a retourné la cassette. La durée de l'enregistrement ou de la lecture est fonction de la cassette utilisée (30 mm avec une cassette C-30, 60 mm avec une cassette C-60, etc.).
Les bandes enregistrées en stéréo ou en mono peuvent être indifféremment lues sur des magnétophones à cassette stéréo ou mono, sans que la qualité de la lecture s'en ressente. La largeur totale des pistes correspondant aux canaux gauche et droit en stéréo étant égale à celle d'une piste mono, lorsqu'une cassette stéréo est lue sur un magnétophone mono, la tête de lecture analyse simultanément les pistes correspondant aux canaux gauche et droit. Les 2 canaux de la bande stéréo se trouvent donc automatiquement mélangés pour produire une lecture mono.

ARRET AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé du dispositif d'arrêt automatique. En fin de bande, le bloc de tête se détache de la bande et du cabestan, ce qui protège la bande et évite l'usure du gallet-presseur.

SPURLAGE DER CASSETTEN



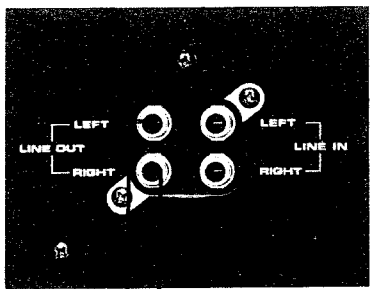
Das Modell GXC-725D ist ein 4-Spur-Stereogerät für Aufnahme und Wiedergabe. Die erste Cassettenseite benutzt die Spuren 1 und 2, die zweite Cassettenseite die Spuren 3 und 4. Die Spieldauer von Aufnahme und Wiedergabe hängt von der Länge des Bandes ab (C-30 = 30 Minuten, C-60 = 60 Minuten usw.).
Mono- oder Stereoaufnahmen können ohne Qualitätsverlust auf monauralen oder Stereo-Cassettenrecordern wiedergegeben werden. Da die Gesamtspubreite von linkem und rechtem Kanal der monauralen Spurbreiten entspricht, tastet der Wiedergabekopf den linken und rechten Kanal zusammen ab. Dadurch gelangt bei monauraler Wiedergabe eines Stereobandes ein Gemisch aus rechtem und linkem Kanal zu Gehör.

STOPPAUTOMATIK

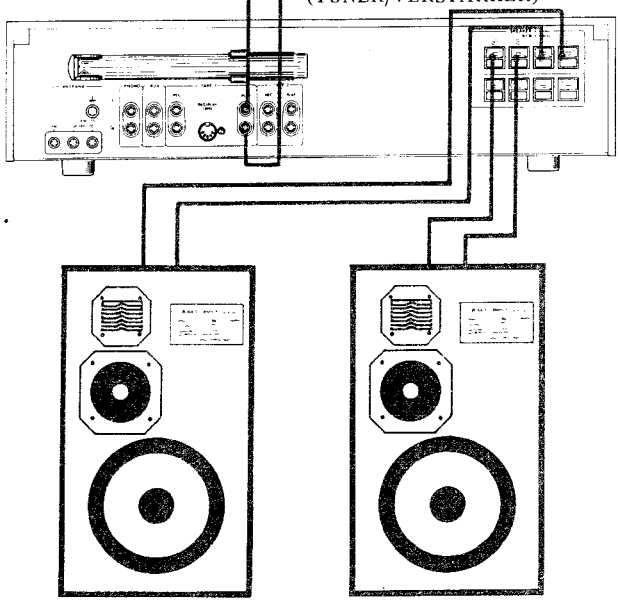
Dieses Gerät besitzt eine Stoppautomatik, d.h. am Ende des Bandes werden die Köpfe vom Band und der Antriebswelle abgehoben. Dadurch wird das Band geschont und ein Verschleiss der Andruckrolle verhindert.

CONNECTIONS

For PLAYBACK
Pour la LECTURE
Für WIEDERGABE



STEREO RECEIVER
(TUNER/AMPLIFIER)
RECEPTEUR STEREOPHONIQUE
(TUNER/AMPLIFICATEUR)
STEREO-EMPFANGER
(TUNER/VERSTARKER)

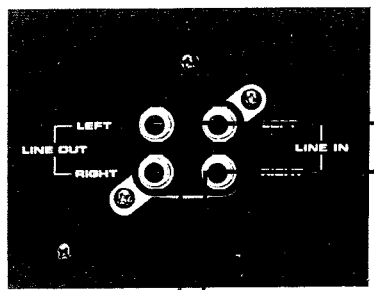


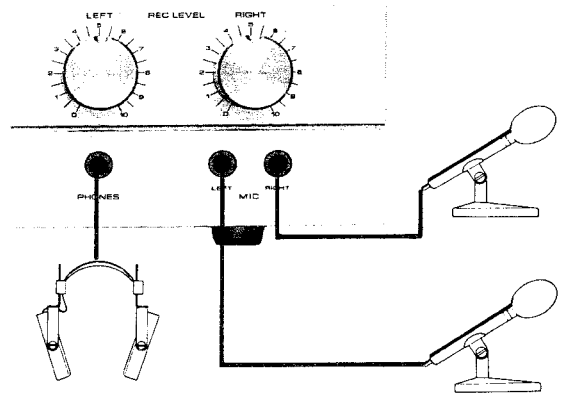
SPEAKERS
ENCEINTES
LAUTSPRECHER

RACCORDEMENTS

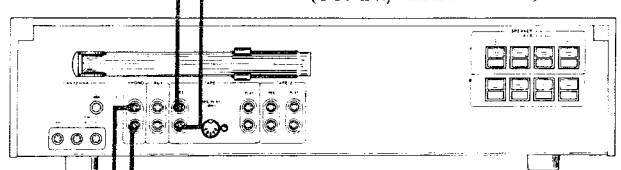
ANSCHLIESSEN

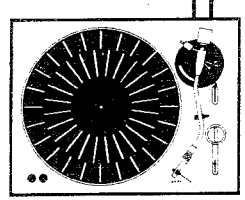
For RECORDING
Pour l'ENREGISTREMENT
Für AUFNAHME





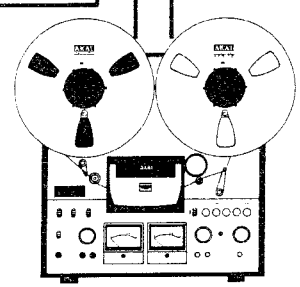
STEREO RECEIVER
(TUNER/AMPLIFIER)
RECEPTEUR STEREOPHONIQUE
(TUNER/AMPLIFICATEUR)
STEREO-EMPFANGER
(TUNER/VERSTARKER)





TURNTABLE WITH
MAGNETIC CARTRIDGE
TABLE DE LECTURE
A CELLULE MAGNETIQUE
PLATTENSPIELER MIT
MAGNETTONABNEHMER

RECORD PLAYER WITH
CRYSTAL OR CERAMIC
PICK-UP
TABLE DE LECTURE
A CELLULE CERAMIQUE
OU CRISTAL
PLATTENSPIELER MIT
KRISTAL-ODER
KERAMIKTONABNEHMER



STEREO TAPE
RECORDER OR TAPE
DECK
MAGNETOPHONE OU
PLATINE STEREO
STEREO-TONBANDGERÄT
ODER
STEREO-DECK

PLAYBACK

Make the necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject key and load a pre-recorded tape.
3. Set Monitor Switch to TAPE position.
4. Set Tape Selector to appropriate tape selection.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

5. Depress PLAY (►) key to begin playback.
6. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.

* Automatic Stop will be effected at the end of the tape. To stop tape travel during performance, depress STOP key.

* For playback of Dolby recorded tapes, depress Dolby NR Switch. (Leave at OFF position for regular playback.)

RECORDING

Connect desired program source to appropriate inputs as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject key and load a tape (new tapes give best results).
3. Set Index Counter to "000".
4. Set Monitor Switch to SOURCE position.
5. Set Tape Selector to appropriate tape type.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

6. For Dolby recording, depress Dolby NR Switch. For Dolby recording of FM stereo broadcasts, depress MPX Filter Switch also.
7. Adjust and balance recording input level with appropriate Recording Level Controls while observing VU Meters. For optimum recording, only the comparatively large input signals should touch the "0" VU position. Distortion will result if the VU Meter indicator remains at extreme right hand position (excessive input) during the recording.

* Also refer to DUAL MONITORING and Peak Level Indicator under CONTROLS.

8. When an optimum recording level has been determined, while holding the Recording (REC) key at depressed position, depress the PLAY (►) key to begin recording.

* To monitor recorded signals, release Monitor Switch to TAPE.

9. Automatic Stop will be effected at the end of the tape. To stop tape during recording, depress the STOP key.

REPRODUCTION

Effectuer les connexions nécessaires comme il est montré sur le schéma RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE.

1. Connecter le cordon d'alimentation et mettre l'interrupteur sur marche.
2. Appuyer sur la touche d'éjection et charger une bande pré-enregistrée.
3. Mettre le commutateur de contrôle sur la position TAPE (Bande).
4. Mettre le sélecteur de bande à la position adéquate pour la bande choisie.

* Se référer au TABLEAU DE REFERENCE ET DE BANDES RECOMMANDEES.

5. Appuyer sur la touche PLAY(►)(Reproduction) pour commencer l'écoute.
6. Ajuster le bouton de niveau de sortie et ceux de l'amplificateur externe.

* L'arrêt automatique aura lieu à la fin de la bande. Pour arrêter le défilement de la bande en cours d'écoute, appuyer sur la touche STOP .

* Pour la reproduction des bandes enregistrées Dolby, appuyer sur le commutateur Dolby NR. (Laisser à la position OFF (arrêt) pour la reproduction normale.)

ENREGISTREMENT

Connecter la source de programme désirée aux prises d'entrée appropriées comme le montre le schéma RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT.

1. Connecter le cordon d'alimentation et mettre l'interrupteur sur marche.
2. Appuyer sur la touche d'éjection et charger une bande. (Les bandes neuves donnent le meilleur résultat.)
3. Mettre le compteur de repère sur "000".
4. Régler le commutateur de contrôle sur la position SOURCE.
5. Régler le sélecteur de bande sur la position voulue suivant le type de bande utilisée.

* Se référer au TABLEAU DE REFERENCE ET DE BANDES RECOMMANDEES.

6. Pour l'enregistrement Dolby, appuyer sur le commutateur Dolby NR. Pour l'enregistrement Dolby des émissions FM, appuyer sur le commutateur de filtre MPX également.
7. Ajuster et équilibrer le niveau d'entrée d'enregistrement au moyen des boutons de niveau d'enregistrement appropriés tout en observant les VU mètres. Pour l'enregistrement optimal, seuls les signaux d'entrée relativement importants peuvent venir en position "0" VU. Une distorsion se produira si l'indicateur VU mètre reste à la position extrême droite (entrée excessive) durant l'enregistrement.

* Se référer également aux paragraphes intitulés CONTROLE DOUBLE et Indicateur de niveau de crête sous l'entête BOUTONS DE REGLAGE.

WIEDERGABE

Sämtliche Anschlüsse gemäß ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE vornehmen.

1. Netzkabel anschließen und den Netzschalter betätigen.
2. Auswurftaste drücken und eine bespielte Bandcassette einsetzen.
3. Monitorschalter auf TAPE stellen.
4. Den Bandwahlschalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

* Siehe REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

5. Starttaste (►) drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
6. Ausgangspegelregler und Regler des externen Verstärkers justieren.

* Am Bandende tritt die die Abschaltautomatik in Funktion. Um den Bandlauf während des Betriebs zu unterbrechen, die Stoptaste (STOP) drücken.

* Zur Wiedergabe von Bändern, die nach dem Dolby-NR-System bespielt wurden, ist der Dolby-NR-Schalter zu drücken.

AUFNAHME

Die gewünschte Programmquelle an die entsprechenden Eingangsbuchsen gemäß ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME anschließen.

1. Netzkabel anschließen und den Netzschalter betätigen.
2. Auswurftaste drücken und eine Bandcassette einsetzen (neue Bänder liefern die besten Ergebnisse).
3. Bandzählwerk auf "000" stellen.
4. Monitorschalter auf SOURCE stellen.
5. Bandwahlschalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

* Siehe REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

6. Für Aufnahmen mit dem Dolby-NR-System den Dolby-NR-Schalter drücken. Für Dolby-Aufnahmen von UKW-Sendungen ist ebenfalls der MPX-Filterschalter zu drücken.
7. Unter Beobachtung der Aussteuerungsinstrumente die Aufnahmeeingangspegel mit den entsprechenden Aussteuerungsreglern einstellen. Die besten Resultate werden erhalten, wenn nur die verhältnismäßig starken Eingangssignale einen Zeigerausschlag von 0 VU verursachen. Bleibt die Anzeigenadel der Aussteuerungsinstrumente während der Aufnahme ständig im äußerst rechten Bereich (Eingangspegel zu stark), so treten Verzerrungen auf.

* Siehe auch HINTERBANDKONTROLLE und Spitzenpegelanzeige unter BEDIENUNGSELEMENTE.

8. Nachdem der optimale Aufnahmepegel bei niedergedrückter Aufnahmetaste (REC) bestimmt wurde, die Starttaste (►) drücken, um mit der Aufzeichnung zu beginnen.

8. Lorsqu'un niveau d'enregistrement optimal a été déterminé, tout en maintenant enfoncée la touche d'enregistrement (REC), appuyer sur la touche PLAY (Reproduction pour commencer l'enregistrement.
* Pour contrôler les signaux enregistrés, libérer le commutateur de contrôle sur TAPE (bande).
9. L'arrêt automatique aura lieu à la fin de la bande. Pour arrêter la bande durant l'enregistrement, appuyer sur la touche STOP.

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40
"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."

ARTICLE 41
"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

* Zum Mithören des aufgezeichneten Klangs wird der Monitorschalter auf TAPE gestellt.
9. Am Bandende tritt die Abschaltautomatik in Funktion. Um den Bandlauf während des Betriebs zu unterbrechen, wird die Stoptaste (STOP) gedrückt.

DUAL MONITORING
The three head system and Tape Monitor Switch facilitate dual monitoring. For precise recording level adjustment, set Tape Monitor Switch to SOURCE position and monitor signals through headphones (recommended optional accessory) while adjusting Recording Level Controls before recording. Then set the machine into recording mode. By switching the Tape Monitor Switch from SOURCE to TAPE and vice versa, recorded signals can be compared with the source signals. Confirm that the program is positively recorded and check for any distortion due to overlevel recordings. Readjustment of Recording Level Controls may be necessary due to variety of tape qualities.

CONTROLE DOUBLE
Le système à trois têtes magnétiques et le commutateur de contrôle de bande facilitent le contrôle double. Pour un réglage précis du niveau d'enregistrement, placer le bouton de contrôle de bande sur la position SOURCE et contrôler les signaux par le casque écouteur (accessoire recommandé sur option), tout en ajustant le niveau d'enregistrement avant l'enregistrement. Ensuite, régler l'appareil au mode d'enregistrement. En commutant le bouton de contrôle de bande de SOURCE à TAPE (Bande) et vice-versa, les signaux enregistrés peuvent être comparés avec les signaux de la source. S'assurer que le programme se trouve effectivement enregistré et vérifier s'il n'y a pas de distorsion par suite du niveau trop élevé à l'enregistrement. Le réglage secondaire des boutons de niveau d'enregistrement peut s'avérer nécessaire du fait que la qualité des bandes peut varier de l'une à l'autre.

HINTERBANDKONTROLLE
Mit Hilfe des 3-Kopf-Systems und des Bandmonitorschalters kann eine Hinterbandkontrolle vorgenommen werden. Hierzu sind zunächst die Aufnahmepegel einzustellen und der Bandmonitorschalter auf SOURCE zustellen, wobei die Eingangssignale über Kopfhörer (empfohlenes Sonderzubehör) mitgehört werden. Nun mit der Aufzeichnung beginnen. Durch Umschalten des Bandmonitorschalters von SOURCE auf TAPE und umgekehrt kann die Aufnahme mit den Quellensignalen verglichen werden. Auf einwandfreie Aufzeichnung ohne Verzerrungen infolge zu starken Signaleingangs achten. Durch Veränderung der Bandeigenschaften kann eine Nachstellung der Aussteuerung erforderlich sein.

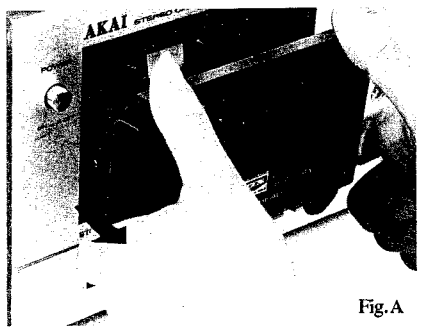


Fig.A

Pull toward you both lower-ends of holder.

Fig.B

Fig.C

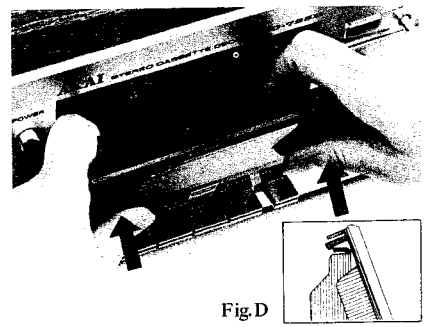


Fig.D

Hooking Illustration
Illustration du crochet
Hakenerläuterung

HEAD CLEANING

1. Turn off Power Switch.
2. Depress Eject Key and remove cassette tape from receptacle. The receptacle lid can be removed by pulling both lower ends of the lid toward you. Refer to Figure A.
   * Be sure to use both hands.
3. With cassette holder at ejected position, clean heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (Akai Cleaning Kit HC-550). Also clean pinch wheel, capstan, and other parts over which the tape travels. Refer to Figure B.
4. To replace lid onto holder, hook the upper part of the lid and fit the lower part of the lid onto holder. Refer to Figure D.
   * If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.
   * Do not insert cassette tape with receptacle lid off.
   * The receptacle lid is properly attached when it is even with the front panel.

HEAD DEMAGNETIZING

The steel pole pieces which form part of the recording and playback heads become slightly magnetized after several recording and playback hours and as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette tape from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid as in HEAD CLEANING procedure.
4. Demagnetize heads and other parts which contact the tape with a Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and withdraw by making small circular motions over the entire head block area. Please read the instructions accompanying the demagnetizer carefully.

NETTOYAGE DE TETE

1. Mettre l'interrupteur sur arrêt.
2. Appuyer sur la touche d'éjection et enlever la bande cassette de son logement. Le couvercle de celui-ci peut être enlevé en tirant sur ses deux extrémités vers soi. Se référer à la Figure A.
   * Ne pas manquer d'agir avec les deux mains.
3. Le porte-cassette étant à la position d'éjection, nettoyer les têtes magnétiques avec un bâtonnet de coton imbibé de fluide spécial de nettoyage Akai (Nécessaire de nettoyage Akai HC-550). Bien nettoyer aussi le galet presseur, le cabestan, et les autres pièces sur lesquelles défile la bande. Se référer à la Figure B.
4. Pour replacer le couvercle sur le porte-cassette, accrocher la partie supérieure du couvercle et adapter la partie inférieure sur le porte-cassette. Se référer à la Figure D.
   * Si l'on ne dispose pas de fluide spécial de nettoyage Akai, employer de l'alcool. Ne pas se servir d'autres produits chimiques car cela risquerait d'endommager les pièces en caoutchouc.
   * Ne pas introduire la bande cassette avec le couvercle du logement retiré.
   * Le couvercle du logement à cassette se trouve correctement en place quand il affleure parfaitement le panneau avant.

DEMAGNETISATION DE TETE

Les pièces polaires en acier qui constituent une partie des têtes magnétiques d'enregistrement et de reproduction deviennent légèrement magnétisées après plusieurs heures d'enregistrement et de reproduction, et par suite, la bande est partiellement effacée aux hautes fréquences. Par conséquent, il est recommandé de procéder périodiquement à une démagnétisation des têtes.

1. Mettre l'interrupteur sur arrêt.
2. Enlever la bande cassette de son logement.
3. Le logement de cassette étant en position d'éjection, démonter le couvercle en procédant comme dans le paragraphe NETTOYAGE DE TETE.

REINGEN DER TONKÖPFE

1. Das Gerät ausschalten.
2. Die Auswurftaste drücken und die Cassette aus dem Cassettenfach herausnehmen. Der Fachdeckel kann entfernt werden, indem man die beiden unteren Enden nach vorn zieht. Siehe Abbildung A.
   * Hierbei beide Hände benutzen.
3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, die Tonköpfe mit einem in Akai-Reinigungsflüssigkeit (Akai-Reinigungs-Garnitur HC-550) getränktem Wattestäbchen reinigen. Auch die Andruckrolle, Antriebsrolle und andere Teile, über die das Band läuft, reinigen. Siehe Abbildung B.
4. Um den Deckel wieder an der Halterung anzubringen, wird der Oberteil des Deckels eingehakt und der untere Teil an die Halterung gedrückt. Siehe Abbildung D.
   * Falls Akai-Reinigungsflüssigkeit nicht zur Verfügung steht, kann auch Alkohol verwendet werden. Andere chemische Reinigungsmittel sollten nicht verwendet werden, da die Gummiteile angegriffen werden können.
   * Keine Cassette in das Fach einlegen, während der Deckel abgenommen ist.
   * Der Cassettenfachdeckel ist richtig angebracht, wenn dieser nicht aus der Fronttafel hervorsteht.

ENTMAGNETISIEREN DER TONK

Die Stahlteile an den Aufnahme- und Wiedergabeköpfen werden nach längerer Betriebszeit leicht magnetisch, wodurch das Band in den hohen Frequenzen leicht gelöscht wird. Es sollte daher von Zeit zu Zeit eine Entmagnetisierung der Tonköpfe vorgenommen werden.

1. Das Gerät ausschalten.
2. Cassette aus dem Fach herausnehmen.
3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, den Deckel entfernen, wie in REINIGEN DER TONKÖPFE beschrieben.

TAPE ERASING
Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording takes place. For erasing only, no plugs should be connected to the input jacks and Recording Level Controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

LUBRICATION
Although this machine has been sufficiently oiled for prolonged use, for maximum service and optimum performance, please take your machine to your local authorized AKAI agent for occasional motor lubrication.

TROUBLE SHOOTING
The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

Recording Key will not function
* Cassette is not loaded.
* Cassette break-out tabs are removed. Plug or cover cavities.

Tape will not run
* Power is not being supplied. Check power cord and Power Switch.
* Tape slack. Take up slack as mentioned in Operating Precautions.

Noise Sound
* Heads are magnetized. Demagnetize following head demagnetizing instructions.
* Heads are dirty. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Wrong Tape Selector Position. Position according to the kind of tape being used.

Previous recording will not erase
* Erase head dirty. Clean following head cleaning instructions.

Distorted Sound
* Recording Level is too high. Turn Recording Level down.

Playback cannot be effected
* Connections are incorrect.
* Controls are not properly adjusted or positioned. Check external amplifier controls.
* Pause Key is depressed.

Recording will not take place
* Dirty head. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.

4. Démagnétiser les têtes et les autres pièces qui sont en contact avec la bande à l'aide d'un démagnétiseur de tête et en amenant les broches du démagnétiseur près des têtes et en les éloignant par petits mouvements circulaires au-dessus de la surface entière du bloc de tête. A ce propos, bien lire attentivement les instructions accompagnant le démagnétiseur.

EFFACEMENT DE BANDE
Tous les sons préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procéde à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, aucune fiche ne doit être branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'enregistrement doivent être réglées sur le minimum. Pour un effacement rapide et complet nous vous conseillons d'utiliser un effaceur de bande.

LUBRIFICATION
Bien que les moteurs de ce magnétophone soient suffisamment lubrifies pour assurer une utilisation prolongée, pour obtenir un rendement maximum, apporter de temps en temps son appareil au concessionnaire AKAI le plus proche pour qu'il le lubrifie.

TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS
Les incidents énumérés di-dessous ne signifient nullement que votre appareil présente une défaillance mécanique. Dans le cas où un de ces incidents se produirait, rechercher sa cause probable comme indiqué ci-dessous.

La touche d'enregistrement ne fonctionne pas
* Pas de cassette.
* Les languettes de sécurité de la cassette ont été cassées. Boucher ou recouvrir les cavités.

Pas de défilement de bande
* Pas d'alimentation. Présence de jeu dans la bande.
* Verifier le cordon ainsi que le commutateur d'alimentation. Faire disparaître le jeu comme indiqué das les précautions d'emploi.

Son de mauvaise qualité
* Les têtes sont magnetisées. Démagnétiser en suivant les instructions de démágnétisation des têtes.
* Les têtes sont sales. Les nettoyer en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Les raccordements sont incorrects.
* Fausse position du sélecteur de bande. Positionner selon le modèle de bande utilisé.

L'enregistrement précédent ne s'efface pas
* Les têtes sont sales. Nettoyer les têtes en suivant les instructions de nettoyage des têtes.

4. Die Tonköpfe und andere mit dem Band in Berührung kommende Teile mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren, wobei Sie dessen Zinken nahe an die Tonköpfe bringen und in kleinen kreisförmigen Bewegungen über den gesamten Tonkopfbereich streichen. Die Anleitungen zur Bedienung des Entmagnetisierers bitte sorgfältig durchlesen.

LÖSCHEN DES TONBANDS
Bei Neubespielung eines Kassettentonbands werden die bereits auf dem Band befindlichen Aufnahmen automatisch gelöscht. Wenn Sie das Tonband nur löschen wollen, schließen Sie an die Eingänge des Rekorders kein Gerät an und stellen während des Aufnahmevorgangs die Aufnahmepegelregler auf MIN. Für rasches und vollständiges Löschen empfelen wir die Verwendung einer Löschdrossel.

SCHMIERUNG
Die Motoren dieses Geräts sind für längere Betriebszeit ausreichend feölt. Um aber optimale Leistung zu erzielen, und um die Motoren zu schonen, lassen Sie bitte Ihr Gerät gelegentlich bei Ihrer nächsten Akai-Kundendienst-Werkstatt schmieren.

FEHLERSUCHTABELLE
Die nachstehend aufgeführten Störfälle sind kein Hinweis auf mechanische Gerätefehler. Tritt an Ihrem Gerät eine dieser Störungen auf, ist der Fehler wie angegeben zu suchen.

Aufnahmetaste arbeitet nicht richtig
* Keine Cassette eingelegt.
* Laschen an der Cassette fehlen. Öffnungen mit Klebestreifen abdecken.

Band läuft nicht
* Stromversorgung unterbrochen. Band nickt staff gespannt.
* Netzkable und Netzchalter überprüfen. Band straff ziehen wie unter "Hinweise zur Benutzung" angegeben.

Rauschender Ton
* Die Tonköpfe sind magnetisiert. Unter befolgung der entsprechenden Instruktionen entmagnetisieren.
* Tonköpfe sind schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse sind falsch.
* Falsche Stellung des Bandwahlschalters. Entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

Vorhergehende Aufnahme wird nicht gelöscht
* Löschkopf schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.

* Controls are not properly positioned or adjusted. Check external source controls.
* Pause Key is depressed.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

Distorsions
* Le niveau d'enregistrement est trop élevé. Abaisser le niveau d'enregistrement.

Pas de lecture
* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de l'ampli externe.
* Touche de pause enfoncé.

Pas d'enregistrement
* Tête d'enregistrement sale. Nettoyer la tête en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de la source extérieure.
* Touche de pause enfoncé.

Si vous aviez, par hasard, des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service Après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les troubles que présente votre appareil.

Verzerrter Ton
* Aufnahmepegel zu hoch. Eingangspegel verringern.

Keine Wiedergabe
* Auschlüsse nicht ordnungsgemäß.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen des angeschlossenen Verstärkers prüfen.
* Pausentaste niedergedrückt.

Keine Aufnahme
* Aufnahmekopf verschmutzt. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse nicht ordnungsgemäss.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen der angeschlossenen Tonquelle prüfen.
* Pausentaste niedergedrückt.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES
BANDES STANDARD ET RECOMMANDEES
REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN

Tape Selector Position Position du Sélecteur de Bande Stellung des Bandwahlschalters	Reference Tape Band Etalon Referenzband			Recommended Tapes Bande Recommandee Empfohlene Bänder		
LN (Low Noise) Position Position LN (Low Noise) LN LOW-NOISE-Stellung	FUJI	FL	C-60	AKAI	LN	C-60LN, C-90LN
				FUJI	FL	C-60, C-90
				BASF	LH	C-60, C-90
					LHS	C-60, C-90
				MAXELL	LN	C-60, C-90
				SCOTCH	LH	C-60, C-90
					LD	C-60, C-90
				SONY		C-60, C-90
				TDK	D	C-60, C-90
					SD	C-60, C-90
				AGFA	LN	C-60, C-90
					SFD	C-60, C-90
LH (Low Noise High Output) Position Position de LH (Bas Bruit et Haut Puissance) LH (geräuschlose Hochleistung) Stellung	MAXELL	UD	C-60	MAXELL	UD	C-60, C-90
					UD XL	C-60, C-90
					UD XL-I	C-60, C-90
				FUJI	FX	C-60, C-90
					FX Jr.	C-60, C-90
				SCOTCH	Master	C-60, C-90
				SONY	HF	C-60, C-90
				TDK	ED	C-60, C-90
					AD	C-60, C-90
CrO_2 (CHROME) Position Position CrO_2 (CHROME) CrO_2 Chrom-Stellung	TDK	SA	C-60	TDK	SA	C-60, C-90
				MAXELL	UD XL-II	C-60, C-90
FeCr Position Position FeCr FeCr Stellung	SONY	Duad	C-60	SONY	Duad	C-60, C-90
				BASF	Ferrochrom	C-60, C-90
				SCOTCH	CLASSIC	C-60, C-90

TECHNICAL DATA

Track System	4 Track, 2 Channel Stereo System
Tape	Philips Type Cassette
Tape Speed	1-7/8 ips
Wow & Flutter	Less than 0.06% WRMS (NAB), 0.18% (DIN 45500)
Frequency Response	35 to 14,000 Hz ±3 dB using LN tape 35 to 15,000 Hz ±3 dB using LH tape 35 to 16,000 Hz ±3 dB using CrO_2 (SA) tape 35 to 17,000 Hz ±3 dB using FeCr tape
Distortion (1,000 Hz "0" VU)	Less than 1.2% using LN tape, 1.2% using LH tape, 1.5% using CrO_2 (SA) tape, 1.5% using FeCr tape,
Signal to Noise Ratio	Better than 50 dB using LN tape, 50 dB using LH tape, 51 dB using CrO_2 (SA) tape, 51 dB using FeCr tape (measured via tape with peak recording level of +5VU) Dolby NR switch ON : Improves up to 10 dB above 5 kHz
Erase Ratio	Better than 70 dB
Bias Frequency	100 kHz
Heads	GX recording head, GX playback head, and erase head (3 head system)
Motor	(1) : Electronically speed controlled D.C. motor
F.F. & Rewind Time	90 sec. using a C-60 cassette tape
Output Jacks	Line (2) : 410 mV (0 VU) Required load impedance : more than 20 kohms Phone (1) : 100 mV/ 8 ohms
Input Jacks	Microphone (2) : 0.25 mV (Input impedance 2.2 kohms) Required microphone impedance : 600 ohms Line (2) : 70 mV (Input impedance 100 kohms)
Semiconductors	Transistors : 34, Diodes : 32, FETs : 2, ICs : 4
Power Requirements	CSA, UL & LA models : 120 V/60 Hz CEE and U/T models : 110–120/220–240V (switchable), 50/60 Hz Other models : 110/120/220/240V (switchable), 50/60 Hz
Dimensions	440 (W) x 165 (H) x 285 (D) mm (17.3 x 6.5 x 11.2")
Weight	6.9 kg (15.2 lbs)

STANDARD ACCESSORIES

Connection Cord	1
Operator's Manual	1

* For improvement purpose, specifications and design are subject to change without notice.
* "DOLBY" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. (Manufactured under license from Dolby Laboratories.)

SPECIFICATIONS

Système de Piste	4 pistes, Système à 2 canaux stéréo
Bande	Cassette du type Philips
Vitesse de bande	1-7/8 ips
Pleurage et scintillement	Moins de 0,06% (NAB) valeur efficace pondérée, 0,18% (DIN 45500)
Réponse de fréquence	35 à 14.000 Hz ±3 dB en utilisant une bande LN 35 à 15.000 Hz ±3 dB en utilisant une bande LH 35 à 16.000 Hz ±3 dB en utilisant une bande CrO_2 (SA) 35 à 17.000 Hz ±3 dB en utilisant une bande FeCr
Distorsion (1.000 Hz "0" VU)	Moins de 1,2% en utilisant une bande LN, 1,2% en utilisant une bande LH, 1,5% en utilisant une bande CrO_2 (SA), 1,5% en utilisant une bande FeCr
Rapport de signal à bruit	Mieux que 50 dB en utilisant une bande LN, 50 dB en utilisant une bande LH, 51 dB en utilisant une bande CrO_2 (SA), 51 dB en utilisant une bande FeCr (mesuré par la bande avec un niveau d'enregistrement de crête de +5 VU) Commutateur Dolby NR en circuit : Amélioration Jusqu'à 10 dB audessus de 5 kHz
Taux d'effacement	Mieux que 70 dB
Fréquence de polarisation	100 kHz
Têtes	Tête GX d'enregistrement/lecture et tête d'effacement (système de trois têtes)
Moteur	(1) : Moteur à cour. cont. à contrôle électronique de vitesse
Durée de rembobinage et d'avancement rapide	90 secondes en utilisant une bande cassette C-60
Prises jacks de sortie	Ligne (2) : 410 mV (0 VU) Impédance de charge requise : Plus de 20 k-Ohms Ecouteur (1) : 100 mV/8 ohms
Prises jacks d'entrée	Microphone (2) : 0,25 mV (Impédance d'entrée 2,2 k-Ohms) Impédance de microphone requise : 600 Ohms Ligne (2) : 70 mV (Impédance d'entrée 100 k-Ohms)
Semi-conducteurs	Transistors : 24, Diodes : 32, TEC : 2, CI : 4
Spécifications Electriques	Modèles CSA, UL et LA : 120 V/60 Hz Modèles CEE et U/T : 110–120/220–240V (commutable), 50/60 Hz Autres modèles : 110/120/220/240V (commutable), 50/60 Hz
Dimensions	440 (L) x 165 (H) x 285 (P) mm
Poids	6,9 kg

ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de Raccordement	1
Notice d'Instructions	1

* Sous réserve de modification sans préavis
* "Dolby" et le symbole du double D sont des marques déposées des laboratories Dolby.

TECHNISCHE DATEN

Spursystem	Vierspur-Zweikanal-Stereo
Band	Philips-Cassette-Typ
Bandgeschwindigkeit	4,75 cm/s
Gleichlaufschwankungen	Kleiner als 0,06% WRMS (NAB), 0,18% (DIN 45500) 35–14.000 Hz ±3 dB mit LN-Band 35–15.000 Hz ±3 dB mit LH-Band 35–16.000 Hz ±3 dB mit CrO_2-(SA-) Band 35 17.000 Hz ±3 dB mit FeCr-Band
Klirrfaktor (1.000 Hz "0" VU)	Kleiner als 1,2% mit LN-Band 1,2% mit LH-Band, 1,5% mit CrO_2 - (SA-) Band, 1,5% mit FeCr-Band
Rauschabstand	Besser als 50 dB mit LN-Band, 50 dB mit LH-Band, 51 dB mit CrO_2 - (SA-) Band, 51 dB mit FeCr-Band (gemessen über Band mit Aufnahme-Spitzenpegel +5 am Aussteuerungsinstrument) Dolby-NR-Schalter ON (Ein) : Verbesserung bis zu 10 dB oberhalb 5 kHz)
Löschdämpfung	Besser als 70 dB
Vormagnetisierungsfrequenz	100 kHz
Tonköpfe	1 Glaskristalliferrit-Aufnahme/Wiedergabe-Kombikopf, 1 Löschkopf (3-Kopf-System)
Motor	(1) : Gleichstrommotor mit elektronisch gesteuerter Drehzahl
Umspulzeit	90 s mit Cassette C-60
Ausgänge	Direkt (2) : 410 mV (0 VU) Erforderliche Anschlußimpedanz : mehr als 20 kOhm Kopfhörer (1) : 100 mV/8 Ohm
Eingänge	Mikrofon (2) : 0,25 mV (Eingangsimpedanz 2,2 kOhm) Erforderliche Mikrofonimpedanz : 600 Ohm Direkt (2) : 70 mV (Eingangsimpedanz 100 kOhm)
Halbleiter	24 Transistoren, 32 Dioden, 2 FET, 4 IC
Netzspannungen	Modelle CSA, UL und LA : 120 V/60 Hz Modelle CEE und U/T : 110–120/220–240V (umschaltbar), 50/60 Hz Andere Modelle : 110/120/220/240V (umschaltbar), 50/60 Hz
Abmessungen	440 (B) x 165 (H) x 285 (T) mm
Gewicht	6,9 kg

SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

Anschlusskabel	1
Bedienungsanleitung	1

* Änderungen aus Gründen der Verbesserung vorbehalten
* "DOLBY" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen de der Dolby Laboratories Inc. (Unter Lizenz von Dolby Laboratories Inc.)

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Printed in Japan